

## EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 629/2006

2014/EØS/6/15

av 5. april 2006

**om endring av rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet og rådsforordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(\*)**

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 42 og 308,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité<sup>(1)</sup>,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251(2) og

ut fra følgende betraktninger:

1) Ved ikrafttredelsen av europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 631/2004 av 31. mars 2004 om endring av rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 og rådsforordning (EØF) nr. 574/72 med hensyn til sidestilling av rettigheter og forenkling av framgangsmåter<sup>(2)</sup>, ble framgangsmåtene for å få tilgang til naturalytelser ved sykdom under et midlertidig opphold i en annen medlemsstat forenklet. Det er hensiktsmessig å utvide de forenklete framgangsmåtene til å omfatte bestemmelsene om ytelse ved yrkesskade og yrkessykdom i forordning (EØF) nr. 1408/71<sup>(4)</sup> og (EØF) nr. 574/72<sup>(5)</sup>.

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 114 av 27.4.2006, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 102/2008 av 26. september 2008 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende* nr. 70, 20.11.2008, s. 15.

<sup>(1)</sup> EUT C 24 av 31.1.2006, s. 25.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentsuttalelse av 15. november 2005 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 10. mars 2006.

<sup>(3)</sup> EUT L 100 av 6.4.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 647/2005 (EUT L 117 av 4.5.2005, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved kommisjonsforordning (EF) nr. 207/2006 (EUT L 36 av 8.2.2006, s. 3).

2) For å ta hensyn til endringer i lovgivningen i visse medlemsstater, særlig i de nye medlemsstatene siden slutføringen av tiltredelsesforhandlingene, må det gjøres endringer i vedleggene til forordning (EØF) nr. 1408/71.

3) Forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 bør derfor endres.

4) Av hensyn til rettssikkerheten og for å beskytte de berørte personers berettigede forventninger, er det nødvendig å fastsette at visse bestemmelser som endrer vedlegg III til forordning (EØF) nr. 1408/71, gjelder med tilbakevirkende kraft fra 1. mai 2004.

5) Traktaten gir ingen andre fullmakter enn dem som er gitt i artikkel 308, til å treffe hensiktsmessige tiltak på trygdeområdet for andre personer enn arbeidstakere —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

*Artikkel 1*

Vedlegg I, II, IIa, III, IV og VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

*Artikkel 2*

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 60 oppheves nr. 5 og 6.

2. Artikkel 62 skal lyde:

«Artikkel 62

**Naturalytelser ved opphold i en annen medlemsstat enn den kompetente stat**

1. For å motta naturalytelser i henhold til forordningens artikkel 55 nr. 1 bokstav a) i) skal arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende framlegge for helsetjenesteyteren et dokument utstedt av den kompetente institusjon som bekrefter at vedkommende har rett til naturalytelser. Dokumentet skal utferdiges i samsvar med artikkel 2. Dersom den berørte ikke kan framlegge et slikt dokument, skal vedkommende henvende seg til institusjonen på oppholdsstedet, som skal anmode den kompetente institusjon om en bekreftelse som godtgjør at vedkommende har rett til naturalytelsene.

For helsetjenesteyteren skal et dokument som er utstedt av den kompetente institusjon om rett til ytelse i henhold til forordningens artikkel 55 nr. 1 bokstav a) i), i hvert enkelt tilfelle ha samme virkning som et nasjonalt dokument som bekrefter rettighetene til de personer som er trygdet i institusjonen på oppholdsstedet.

2. Gjennomføringsforordningens artikkel 60 nr. 9 får tilsvarende anvendelse.»

3. Artikkel 63 nr. 2 skal lyde:

«2. Gjennomføringsforordningens artikkel 60 nr. 9 får tilsvarende anvendelse.»

4. I artikkel 66 nr. 1 endres «i artikkel 20 og 21» til «i artikkel 21».

5. I artikkel 93 nr. 1 utgår «22b», og «34a eller 34b» endres til «eller 34a».

*Artikkel 3*

Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.

Nr. 5 bokstav a) ii)-ix) og bokstav b) ii) og iv) i vedlegget får anvendelse fra 1. mai 2004.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Strasbourg, 5. april 2006.

*For Europaparlamentet*

J. BORRELL FONTELLES

*President*

*For Rådet*

H. WINKLER

*Formann*

## VEDLEGG

I vedleggene til forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1. I vedlegg I del II skal avsnitt «V. SLOVAKIA» lyde:

«V. SLOVAKIA

Ved fastsettelse av rett til naturalytelse i henhold til bestemmelsene i kapittel 1 i avdeling III i forordningen, menes med «familiemedlem» ektefelle og/eller et forsørgt barn i henhold til lov om barnetrygd.»

2. I vedlegg II del I skal avsnitt «H. FRANKRIKE» lyde:

«H. FRANKRIKE

1. Ordninger for tilleggsytelser for selvstendige næringsdrivende innen håndverk, industri, handel eller frie yrker, tilleggsordninger for alderstrygd for selvstendige næringsdrivende innen frie yrker, tilleggsforsikringsordninger for selvstendige næringsdrivende innen frie yrker ved uførhet og dødsfall samt tilleggsordninger for alderstrygd for allmennpraktiserende leger og medisinsk hjelpepersonale, i henhold til artikkel L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 og L.723-14 i trygdeloven.

2. Ordninger for tilleggsforsikring ved sykdom og svangerskap og fødsel for selvstendig næringsdrivende innenfor landbruk, omhandlet i artikkel L.727-1 i lov om landbruket.»

3. I vedlegg II del II gjøres følgende endringer:

- a) Avsnitt «E. ESTLAND» skal lyde:

«E. ESTLAND

- a) Fødselspenger,  
b) adopsjonsstønad.»

- b) Avsnitt «L. LATVIA» skal lyde:

«L. LATVIA

- a) Fødselspenger,  
b) adopsjonsstønad.»

- c) Punkt «S. POLEN» skal lyde:

«S. POLEN

Fødselstillegg (lov av 28. november 2003 om familieytelser).»

## 4. I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «D. TYSKLAND» endres «Ingen» til:

«Ytelser til dekning av levekostnader i henhold til grunngarantien for arbeidssøkere med mindre, med hensyn til disse ytelser, kravene for rett til et midlertidig tillegg som omfatter bekreftelse på mottak av ytelser ved arbeidsløshet (artikkel 24 nr. 1 i Sozialgesetzbuch II) er oppfylt.»

- b) Punkt «L. LATVIA» skal lyde:

«L. LATVIA

- a) Statlig sosialforsikringsstønad (lov om statlige sosialstønader av 1. januar 2003).

- b) Ytelser som kompensasjon for transportutgifter for funksjonshemmede med bevegelseshemming (lov om statlige sosialstønader av 1. januar 2003).»

- c) punkt «S. POLEN» skal lyde:

«S. POLEN

Sosialpensjon (lov av 27. juni 2003 om sosialpensjon).»

- d) punkt «V. SLOVAKIA» skal lyde:

«V. SLOVAKIA

Justering av pensjoner som utgjør eneste inntektskilde, som er foretatt for 1. januar 2004.»

## 5. I vedlegg III gjøres følgende endringer:

- a) I del A gjøres følgende endringer:

- i) følgende numre oppheves:

1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

- ii) det gjøres følgende endringer i nummereringen:

BELGIA — TYSKLAND, fra «3» til «1»,

TSJEKKIA — TYSKLAND, fra «26» til «2»,

TSJEKKIA — KYPROS, fra «33» til «3»,

TSJEKKIA — LUXEMBOURG, fra «36» til «4»,

TSJEKKIA — ØSTERRIKE, fra «40» til «5»,

TSJEKKIA — SLOVAKIA, fra «44» til «6»,

DANMARK — FINLAND, fra «67» til «7»,

DANMARK — SVERIGE, fra «68» til «8»,

TYSKLAND — HELLAS, fra «71» til «9»,

TYSKLAND — SPANIA, fra «72» til «10»,

TYSKLAND — FRANKRIKE, fra «73» til «11»,

TYSKLAND — LUXEMBOURG, fra «79» til «12»,

TYSKLAND — UNGARN, fra «80» til «13»,

TYSKLAND — NEDERLAND, fra «82» til «14»,

TYSKLAND — ØSTERRIKE, fra «83» til «15»,

TYSKLAND — POLEN, fra «84» til «16»,

TYSKLAND — SLOVENIA, fra «86» til «17»,

TYSKLAND — SLOVAKIA, fra «87» til «18»,

TYSKLAND — DET FORENTE KONGERIKE, fra «90» til «19»,

SPANIA — PORTUGAL, fra «142» til «20»,

IRLAND — DET FORENTE KONGERIKE, fra «180» til «21»,

ITALIA — SLOVENIA, fra «191» til «22»,

LUXEMBOURG — SLOVAKIA, fra «242» til «23»,

UNGARN — ØSTERRIKE, fra «248» til «24»,

UNGARN — SLOVENIA, fra «251» til «25»,

NEDERLAND — PORTUGAL, fra «267» til «26»,

ØSTERRIKE — POLEN, fra «273» til «27»,

ØSTERRIKE — SLOVENIA, fra «275» til «28»,

ØSTERRIKE — SLOVAKIA, fra «276» til «29»,

PORTUGAL — DET FORENTE KONGERIKE, fra «290» til «30»,

FINLAND — SVERIGE, fra «298» til «31»,

iii) i nr. «2. TSJEKKIA — TYSKLAND» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 39 nr. 1 bokstav b) og c) i avtale om trygd av 27. juli 2001,  
nr. 14 i sluttprotokollen til avtale om trygd av 27. juli 2001.»

iv) i nr. «3. TSJEKKIA — KYPROS» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 32 nr. 4 i avtale om trygd av 19. januar 1999.»

v) i nr. «4. TSJEKKIA — LUXEMBOURG» endres «Ingen» til:

«Artikkel 52 nr. 8 i avtale av 17. november 2000.»

vi) i nr. «6. skal TSJEKKIA– SLOVAKIA» lyde:

«6. TSJEKKIA — SLOVAKIA

Artikkel 12, 20 og 33 i avtale om trygd av 29. oktober 1992.»

vii) i nr. «18. TYSKLAND — SLOVAKIA» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 29 nr. 1, 2 og 3 i avtale av 12. september 2002; nr. 9 i sluttprotokollen til avtale av 12. september 2002.»

viii) i nr. «23. LUXEMBOURG — SLOVAKIA» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 50 nr. 5 i traktat om trygd av 23. mai 2002.»

ix) i nr. «29. ØSTERRIKE — SLOVAKIA» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 34 nr. 3 i avtale om trygd av 21. desember 2001.»

b) I del B gjøres følgende endringer:

i) følgende numre oppheves:

1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

ii) det gjøres følgende endringer i nummereringen:

TSJEKKIA — KYPROS, fra «33» til «1»,

TSJEKKIA — ØSTERRIKE, fra «40» til «2»,

TYSKLAND — UNGARN, fra «80» til «3»,

TYSKLAND — SLOVENIA, fra «86» til «4»,

ITALIA — SLOVENIA, fra «191» til «5»,

UNGARN — ØSTERRIKE, fra «248» til «6»,

UNGARN — SLOVENIA, fra «251» til «7»,

ØSTERRIKE — POLEN, fra «273» til «8»,

ØSTERRIKE — SLOVENIA, fra «275» til «9»,

ØSTERRIKE — SLOVAKIA, fra «276» til «10»,

iii) i nr. «1. TSJEKKIA — KYPROS» endres «Ingen» til:

«Artikkel 32 nr. 4 i avtale om trygd av 19. januar 1999.»

iv) i nr. «10. ØSTERRIKE — SLOVAKIA» endres «Ingen avtale» til:

«Artikkel 34 nr. 3 i avtale om trygd av 21. desember 2001.»

6. I vedlegg IV gjøres følgende endringer:

a) I del A gjøres følgende endringer:

i) i punkt «B. TSJEKKIA» endres «Ingen» til:

«Full uførepensjon for personer hvis totale uførhet oppstod før de fylte 18 år, og som ikke var trygdet i det påkrevde tidsrommet (avsnitt 42 i lov om personforsikring nr. 155/1995 Coll.)»

ii) i punkt «X. SVERIGE» endres «Ingen» til:

«Lovgivningen om inntektsavhengige ytelser ved langvarig arbeidsudyktighet (kapittel 8 i nåværende versjon av lov om generell forsikring (1962: 381))»

b) I del C gjøres følgende endringer:

i) punkt «B. TSJEKKIA» skal lyde:

«B. TSJEKKIA

Pensjon ved (full og delvis) uførhet samt etterlattepensjon (enkepensjon, enkemannspensjon og barnepensjon) hvis beløp ikke bygger på den alderspensjon som avdøde ville ha vært berettiget til ved dødsfallet.»

ii) i punkt «E. ESTLAND» endres «Ingen» til:

«Alle søknader om uføre-, alders- og etterlattepensjon der

– trygdetid i Estland er tilbakelagt til og med 31. desember 1998,

– søkerens individuelle trygdeavgifter, som er betalt i henhold til estisk lovgivning, svarer til minst den gjennomsnittlige trygdeavgift for det gjeldende trygdeår.»

c) i del D skal nr. 2 bokstav g) lyde:

«g) slovakisk uførepensjon og herav avledet etterlattepensjon.»

7. I vedlegg VI avsnitt «Q. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:

a) nr. 4 bokstav b) skal lyde:

«b) Dersom vedkommende person i henhold til bokstav a) har rett til en nederlandsk ytelse ved uførhet, skal ytelsene nevnt i artikkel 46 nr. 2 i forordningen beregnes

i) i samsvar med bestemmelsene fastsatt i WAO dersom vedkommende, før arbeidsudyktigheten inntraff, sist har vært i arbeid som arbeidstaker i henhold til forordningens artikkel 1 bokstav a),

ii) i samsvar med bestemmelsene fastsatt i lov om trygd ved arbeidsudyktighet for selvstendig næringsdrivende (WAZ) dersom vedkommende, før arbeidsudyktigheten inntraff, sist har vært i annet arbeid enn som arbeidstaker i henhold til forordningens artikkel 1 bokstav a),

b) nr. 7 skal lyde:

«7. Ved anvendelse av forordningens avdeling II skal en person som anses som arbeidstaker i henhold til lov av 1964 om inntektsskatt, og som på dette grunnlag omfattes av sosialforsikringen, anses å være i lønnet arbeid.»

---